

Corrections for the 2016 Edition of Vv-a

Petra Kieffer-Pülz

Words from the verses quoted which are then explained are only put into italics up to p. 50. All quotations from the verses introduced by *ten' āha* or *tena vuttaṃ* should also be put in italics. The quotations from the first verses with which most *vimānas* start, are put into italics only in a few cases (26,5; 31,22).

Page numbers should be moved to the right margin, p. v, line 8; p. vi, line 11; p. vii, lines 9, 12, 14, 22, 29.

Page vi, lines 1 and 29; p. vii, line 24; omit “Mātika Piṭṭhaṅka”.

Page xiii, line 2, read “Dhammapāla’s” for “Dhammapala’s”.

Page xiii, line 3, read “Vimānavatthu” for “Vimanavatthu”.

Page xiii, line 9, read “Oldenberg” for “Oldenherg”.

Page xiii, line 11, read “76” for “70”.

Page xiii, line 15 and 17, read “1. 4” for “1.4”.

Page xiii, line 23, read “frequently” for “frequent”.

Page xiii, line 28, read “S₁” for “S₂”.

Page xiii, note 1, line 1, read “S₁” for “S_r”; line 2 (left column), read “5. 6.” for “5. G.”; line 6 (left column), read, “5. 8.” for “5. 6.”; line 6 (right column), read “10” for “10 V”.

Page xiii, note 2, read “xivf.” for “xii”.

Page xiv, line 4, read “Dhammapāla’s” for “Dhammapala’s”.

Page xiv, line 10, read “loke” for “loko”.

Page xiv, line 12, read “aninditā” for “anindita”.

Page xiv, line 14, read “Vimānavatthu-” for “Vimanavatthu-”.

Page xiv, line 16, read “S₁” for “S₂”.

Page xv, line 16, read “of” for “ot”.

Page xvi, line 3, read “Dhammapāla’s” for “Dhammapala’s”.

Page xvi, lines 4, 9, read “Vimānavatthu” for “Vimanavatthu”.

Page xvi, line 19, read “be” for “he”.

Page xvi, note 1, line 7, read “S₁” for “S_r”; line 14, read “S₁” for “S_r”.

Page xvii, line 7, read “*paṭhanti*” for “*pathanti*”

Page xvii, line 9, read “Vimānavatthu” for “Vimanavatthu”

Pages xvii, lines 19, 34; xviii, line 4, read “Dhammapāla’s” for “Dhammapala’s”.

Page xviii, line 10, read “be” for “he”

- Page xviii, note 1, line 1, read “Dhammapāla” for “Dhammapala”; “book” for “hook”.
- Page xviii, note 2, lines 1, 2, 6, read “Dhammapāla” for “Dhammapala”; line 2, read “ob” for “oh”; line 7, read “Pv-a” for “Pn-a”.
- Page xix, line 16, read “Dhp-a” for “Dhp. A”.
- Page xix, line 28, read “book” for “hook”.
- Page xix, line 37, read “Rajjumāla” for “Rajjumāla”.
- Page xx, line 17, read “no” for “110”.
- Page xx, line 20, add the following paragraph: “I owe sincere thanks to the India Office Library for the loan of a manuscript. I wish to thank Mr. Subhūti and Professor James Gray, and with gratitude I shall always cherish the memory of the lamented Dr. Rost, who, with his never-ceasing kindness, was the mediator between those gentlemen and myself.”
- Page 5, last line, read “357” for “356”.
- Page 8, line 3, “t’ etādiso” B^c reads “te’tādiso”
- Page 8, last line, read “357” for “356”.
- Page 12, note 19, line 11, delete hyphen in “punctu-ation”.
- Page 13, note 18, line 8, delete hyphen in “vari-ant”
- Page 17, note 13, line 5, delete hyphen in “aga-in”
- Page 17, last line, read “357” for “356”.
- Page 26, note 6, line 7, delete hyphen in “especi-ally”
- Page 34, last line, read “357” for “356”.
- Page 38, note 22, line 7, delete hyphen in “virtu-ally”; line 8, delete hyphen in “especi-ally”.
- Pages 39, 42, last lines, read “357” for “356”.
- Page 58, note 29, line 13, delete hyphen in “abbrevi-ation”.
- Page 59, note 9, line 4, for “a}” read “a (sic)”.
- Page 66, last line, read “357” for “356”.
- Pages 67–69, last lines, read “358” for “357”.
- Page 71, line 1, read “⟨136⟩” for “⟨126⟩”; the Burmese edition numbers this prose portion (Vv-a E^c 71,1–6) of the *mūla* text (Vv 16,23–27) in the same way it numbers the verses. This portion is commented upon in Vv-a E^c 74,23–27, also introduced by “⟨136⟩”.
- Page 71, last line, read “358” for “357”.
- Page 80, note 12, lines 6, 7, delete hyphen in “ag-ainst” (3×).
- Page 99, last line, read “358” for “357”.
- Page 102, note 8 and note 16–16 delete hyphen in “materi-al”.
- Page 103, note 16, line 8, delete hyphen in “materi-al”
- Page 104, last line, read “358” for “357”.
- Page 105, last line, read “358f.” for “357”.
- Page 108, line 26, read “19” for “21”.
- Page 108, n. 21 should be renumbered “19” and placed after note 18.
- Pages 111, 113, 115, last lines, read “359” for “358”.

- Page 117, line 19, read “8–9” for “⁸–9”.
- Page 117 last line, read “359f.” for “358”.
- Pages 119–20, 122, 143–44, last lines, read “360” for “359”.
- Page 146, last line, read “361” for “360”.
- Page 151, line 1, *ajjhagā*; add a reference to the wrong reading in Jayawickrama 1989, v. 621, *ajjhatā* (also listed in *DOP*).
- Page 154, line 1, the verse number should be put directly before the verse.
- Pages 160–62, 165 last line, read “361” for “360”.
- Page 176, last line, read “361f. for “360”.
- Page 179, line 14 read “⁸–Devarājā-r-iva⁸” for “8–Devarājā-r-iva⁸”.
- Page 186, last line, read “362 for “361”.
- Page 187, note 3, line 3, delete hyphen in “*unexpla-ined*”.
- Page 221, note 15, line 6, delete hyphen in “*squ-are*”; note 16, line 7, delete hyphen in “*aga-in*”.
- Pages 231–33, last lines, read “362 for “361”.
- Page 240, note 24, line 10, delete hyphen in “*aga-inst*”.
- Page 242. The following three footnotes were omitted: ³²E^c C¹ -gamanassa; *note that E^e treats tad as a separate word; the typographical system of B^e C^e S^e gives no indication either way, but I have treated it as seems more natural to me* ³³E^c C^e ’dha; E^c C² ca ³⁴E^e B^e asesato; E^c C² avasesato
- Page 243 last line, read “362 for “361”.
- Page 245, line 32 read “(915–16)” for “(915)”.
- Page 245, n. 22, read “mahā-” for “mahā”.
- Page 250, note 16, line 6, delete hyphen in “*punctu-ates*”.
- Page 284, note 38, line 13, delete hyphen in “*punctu-ated*”.
- Page 319, line 2, read “1203” for “1203”.
- Page 326, note 21, line 11, delete hyphen in “*aga-in*”.
- Page 339 last line, read “362” for “361”.
- Page 354, line 27, read “pakāsayantī” for “pakāsasantī”. Two Burmese editions that were not used for this edition, one printed and one online, also read “pakāsayantī”.
- Page 354, n. 25 (printed on p. 363), E^c reads “pakāsayanti” not “pakāsayantī”.
- Page 354 last line, read “362f. for “361”.
- Page 359, line 19, read “line” for “lines”.

Headers from page 5 onwards should be changed
to conform to the headers in Hardy's 1901 edition:

- Pages 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, Paṭhama-piṭhavimāna, Vv-a 1.1
 Pages 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, Piṭhavagga, Vv-a 1.1
 Page 26, Piṭhavagga, Vv-a 1.2
 Page 27, 29, Tatiya-piṭhavimāna, Vv-a 1.3
 Page 28, Piṭhavagga, Vv-a 1.3
 Page 30, Piṭhavagga, Vv-a 1.4
 Pages 31, 33, 35, 37, 39, Kuṅjaravimāna, Vv-a 1.5
 Pages 32, 34, 36, 38, Piṭhavagga, Vv-a 1.5
 Pages 40, 42, Piṭhavagga, Vv-a 1.6
 Page 41, Paṭhama-nāvā-vimāna, Vv-a 1.6
 Page 43, Dutiya-nāvā-vimāna, Vv-a 1.7
 Page 44, Piṭhavagga, Vv-a 1.7
 Pages 45, 47, 49, Tatiya-nāvā-vimāna, Vv-a 1.8
 Pages 46, 48, Piṭhavagga, Vv-a 1.8
 Pages 50, 52, Piṭhavagga, Vv-a 1.9
 Pages 51, 53, Dīpavimāna, Vv-a 1.9
 Page 54, Piṭhavagga, Vv-a 1.10
 Page 55, Tiladakkhiṇavimāna, Vv-a 1.10
 Pages 56, 58, Piṭhavagga, Vv-a 1.11
 Page 57, Paṭhama-patibbatāvimāna, Vv-a 1.11
 Page 59, Dutiya-patibbatāvimāna, Vv-a 1.12
 Page 60, Piṭhavagga, Vv-a 1.13
 Page 61, Paṭhama-suṇṇisāvimāna, Vv-a 1.13
 Page 62, Piṭhavagga, Vv-a 1.15
 Pages 63, 65, 67, 69, 71, 73, Uttarāvimāna, Vv-a 1.15
 Pages 64, 66, 68, 70, 72, Piṭhavagga, Vv-a 1.15
 Pages 75, 77, 79, 81, 83, 85, Sirimāvimāna, Vv-a 1.16
 Pages 74, 76, 78, 80, 82, 84, Piṭhavagga, Vv-a 1.16
 Pages 86, 88, 90, Piṭhavagga, Vv-a 1.17
 Pages 87, 89, Kesakārivimāna, Vv-a 1.17
 Pages 91, 93, 95, Dāsivimāna, Vv-a 2.1
 Pages 92, 94, 96, Cittalatāvagga, Vv-a 2.1
 Page 97, Lakhumāvimāna, Vv-a 2.2
 Pages 98, Cittalatāvagga, Vv-a 2.2
 Pages 99, 101, 103, Ācāmadāyikāvimāna, Vv-a 2.3
 Pages 100, 102, Cittalatāvagga, Vv-a 2.3
 Pages 104, 106, Cittalatāvagga, Vv-a 2.4
 Pages 105, 107, Caṇḍālivimāna, Vv-a 2.4
 Pages 108, 110, 112, Cittalatāvagga, Vv-a 2.5
 Pages 109, 111, 113, Bhadditthivimāna, Vv-a 2.5

- Page 114, Soṇadinnāvimāna, Vv-a 2.6
Page 115, Uposathavimāna, Vv-a 2.7
Page 116, Cittalatāvagga, Vv-a 2.7
Page 117, Niddā-Suniddāvimāna Vv-a 2.8–9
Page 118, Cittalatāvagga, Vv-a 2.10
Page 119, Dutiya-bhikkhādāyikāvimāna, Vv-a 2.11
Pages 120, 122, Pāricchattakavagga, Vv-a 3.1
Pages 121, 123, Uḷāravimāna, Vv-a 3.1
Pages 124, 126, Pāricchattakavagga, Vv-a 3.2
Pages 125, 127, Uccudāyikāvimāna, Vv-a 3.2
Pages 128, 130, Pāricchattakavagga, Vv-a 3.3
Page 129, Pallāṅkavimāna, Vv-a 3.3
Pages 131, 133, 135, Latāvimāna, Vv-a 3.4
Pages 132, 134, 136, Pāricchattakavagga, Vv-a 3.4
Pages 137, 139, 141, 143, 145, 147, Guttilavimāna, Vv-a 3.5
Pages 138, 140, 142, 144, 146, 148, Pāricchattakavagga, Vv-a 3.5
Pages 149, 151, 153, 155, Daddallavimāna, Vv-a 3.6
Pages 150, 152, 154, Pāricchattakavagga, Vv-a 3.6
Pages 156, 158, 160, 162, 164, Pāricchattakavagga, Vv-a 3.7
Pages 157, 159, 161, 163, Pesavatīvimāna, Vv-a 3.7
Pages 165, 167, Mallikāvimāna, Vv-a 3.8
Pages 166, 168, Pāricchattakavagga, Vv-a 3.8
Pages 169, 171, Visālakkhivimāna, Vv-a 3.9
Page 170, Pāricchattakavagga, Vv-a 3.9
Pages 172, 174, Pāricchattakavagga, Vv-a 3.10
Pages 173, 175, Pāricchattakavimāna, Vv-a 3.10
Page 176, Mañjiṭṭhakavagga, Vv-a 4.1
Page 177, Mañjiṭṭhakavimāna, Vv-a 4.1
Pages 178, 180, Mañjiṭṭhakavagga, Vv-a 4.2
Page 179, Pabhassaravimāna, Vv-a 4.2
Pages 181, 183, Nāgavimāna, Vv-a 4.3
Page 182, Mañjiṭṭhakavagga, Vv-a 4.3
Page 184, Mañjiṭṭhakavagga, Vv-a 4.4
Page 185, Kaṅjikadāyikāvimāna, Vv-a 4.5
Page 186, Mañjiṭṭhakavagga, Vv-a 4.5
Pages 187, 189, 191, 193, Vihāravimāna, Vv-a 4.6
Pages 188, 190, 192, 194, Mañjiṭṭhakavagga, Vv-a 4.6
Pages 195, 197, Caturitthivimāna, Vv-a 4.7
Page 196, Mañjiṭṭhakavagga, Vv-a 4.7
Page 198, Mañjiṭṭhakavagga, Vv-a 4.8
Page 199, Ambavimāna, Vv-a 4.8
Pages 200, 202, Mañjiṭṭhakavagga, Vv-a 4.9
Page 201, Pitavimāna, Vv-a 4.9

- Page 203, Ucchuvimāna, Vv-a 4.10
Page 204, Mañjīṭṭhakavagga, Vv-a 4.10
Page 205, Vandanaṅgimāna, Vv-a 4.11
Pages 206, 208, 210, 212, 214, Mañjīṭṭhakavagga, Vv-a 4.12
Pages 207, 209, 211, 213, 215, Rajjumālāvimāna, Vv-a 4.12
Pages 216, 218, Mahārathavagga, Vv-a 5.1
Pages 217, 219, Maṇḍūkadevaputtavimāna, Vv-a 5.1
Pages 220, 222, 224, 226, 228, Mahārathavagga, Vv-a 5.2
Pages 221, 223, 225, 227, Revativimāna, Vv-a 5.2
Pages 229, 231, 233, 235, 237, 239, 241, Chattamāṅgavimāna, Vv-a 5.3
Pages 230, 232, 234, 236, 238, 240, 242, Mahārathavagga, Vv-a 5.3
Pages 243, 245, Kakkāṭakarasadāyakavimāna, Vv-a 5.4
Page 244, Mahārathavagga, Vv-a 5.4
Page 246, Mahārathavagga, Vv-a 5.5
Page 247, Dvārapālakavimāna, Vv-a 5.5
Page 248, Mahārathavagga, Vv-a 5.6
Page 249, Duttiya-karaṇiyavimāna, Vv-a 5.7
Page 250, Mahārathavagga, Vv-a 5.8
Page 251, Duttiya-sūcivimāna, Vv-a 5.9
Page 252, Mahārathavagga, Vv-a 5.10
Page 253, Paṭhama-nāgavimāna, Vv-a 5.10
Page 254, Mahārathavagga, Vv-a 5.11
Pages 255, 257, Tatiya-nāgavimāna, Vv-a 5.12
Pages 256, 258, Mahārathavagga, Vv-a 5.12
Pages 259, 261, 263, 265, 267, 269, Cūḷarathavimāna, Vv-a 5.13
Pages 260, 262, 264, 266, 268, Mahārathavagga, Vv-a 5.13
Pages 270, 272, 274, 276, 278, 280, 282, 284, Mahārathavagga, Vv-a 5.14
Pages 271, 273, 275, 277, 279, 281, 283, 285, Mahārathavimāna, Vv-a 5.14
Page 286, Pāyāsivagga, Vv-a 6.1
Page 287, Duttiya-agāriyavimāna, Vv-a 6.2
Pages 288, 290, Pāyāsivagga, Vv-a 6.3
Page 289, Phaladāyakavimāna, Vv-a 6.3
Page 291, Paṭhama-upassayadāyakavimāna, Vv-a 6.4
Page 292, Pāyāsivagga, Vv-a 6.6
Page 293, Bhikkhādāyakavimāna, Vv-a 6.6
Page 294, Pāyāsivagga, Vv-a 6.7
Page 295, Paṭhama-kuṇḍalivimāna, Vv-a 6.8
Page 296, Pāyāsivagga, Vv-a 6.9
Page 297, Uttara(pāyāsi)vimāna, Vv-a 6.10
Page 298, Pāyāsivagga, Vv-a 6.10
Page 299, Cittalatāvimāna, Vv-a 7.1
Page 300, Sunikkhittavagga, Vv-a 7.2
Page 301, Mañiṭṭhāvimāna, Vv-a 7.3

- Pages 302, 304, Sunikkhittavagga, Vv-a 7.4
Page 303, Suvannaṇvimāna, Vv-a 7.4
Pages 305, 307, Ambavimāna, Vv-a 7.5
Page 306, Sunikkhittavagga, Vv-a 7.5
Pages 308, 310, Sunikkhittavagga, Vv-a 7.6
Page 309, Gopālavimāna, Vv-a 7.6
Pages 311, 313, 315, 317, Kaṇḍakavimāna, Vv-a 7.7
Pages 312, 314, 316, Sunikkhittavagga, Vv-a 7.7
Pages 318, 320, Sunikkhittavagga, Vv-a 7.8
Pages 319, 321, Anekavaṇṇavimāna, Vv-a 7.8
Pages 322, 324, 326, 328, 330, Sunikkhittavagga, Vv-a 7.9
Pages 323, 325, 327, 329, Maṭṭhakunḍalīvimāna, Vv-a 7.9
Pages 331, 333, 335, 337, 339, 341, 343, 345, 347, 349, 351, Serīsakavimāna,
Vv-a 7.10
Pages 332, 334, 336, 338, 340, 342, 344, 346, 348, 350, Sunikkhittavagga, Vv-a
7.10
Page 352, Sunikkhittavagga, Vv-a 7.11
Page 353, Sunikkhittavimāna, Vv-a 7.11
Pages 354, 355 Nigamana

